

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 27

כַּכְּלֹכֵי-לֶכֶת אֶתְּנֶנּוּ אִתָּנוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ Acts27:1
אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ
אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ

אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ
מִסְרוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ
לְגֵדוֹד אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ

1. w'ka'asher nig'mar dinenu la`abor ba'aniah 'el-'lytal'ya mas'ru 'eth-Polos umiq'tsath 'asirim 'acherim 'el-sar hame'ah lig'dud 'Agus'tos ush'mo Yulios.

Acts27:1 When the law was decided to sail with the ship for Iytalya, they delivered Polos (Shaul) and some other prisoners to a chief centurion to Agustus the regiment named Yulios.

<27:1> Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέροισιν δεσμώταις ἑκατοντάρχῃ ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.

1 Hōs de ekrithē tou apoplein hēmas eis tēn Italian,

And when it was decided that we set sail to Italy,

paredidoun ton te Paulon kai tinas heterous desmōtas

they were handing over both Paul and some other prisoners

hekatontarchē onomati Iouliō speirēs Sebastēs.

to a centurion by name Julius of the imperial cohort.

כַּכְּלֹכֵי אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ 2
אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ
בְּוַנְיָהּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ
וַנְעַבֵר אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ אֶתְּנֶנּוּ

2. waneder ba'aniah 'Ad'ramitith n'konah laleketh `al-p'ney choph 'As'ya' wana`abor hayamah way'hi 'itanu 'Aris'tar'kos Maq'don min-Tas'loniqi.

Acts27:2 And having embarking in an Adramyttian ship that was about to sail along the surface of the coast of Asya, and passed through the sea.

And there was with us Aristarkos, a Maqedon of Tasloniqi.

<2> ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνοιο Θεσσαλονικέως.

2 epibantes de ploiō Adramyttēnō mellonti plein

And having embarked in an adramyttium ship being about to sail

eis tous kata tēn Asian topous anēchthēmen

to along the coast of Asia places we set sail,

ontos syn hēmin Aristarchou Makedonos Thessalonikeōs.

being with us Aristarchus a Macedonian of Thessalonica.

3. וַיֵּצֵא אֶת-יְהוֹאָחָז מִן-הַיָּם וַיִּבְרָךְ אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז

3. umimacharath higa`nu l'Tsidon w'Yulios `asah chesed `im-Polos wayanach lo laleketh `el-m'yuda`ayu l'ma`an yashibu naph'shw.

Acts27:3 And on the morrow we landed at Tsidon. And Yulios did with Polos (Shaul) kindly and allowed him to go to his knowledge for the sake of his soul to care.

<3> τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα, φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν.

3 tē te heterā katēchthēmen eis Sidōna, philanthrōpōs te ho Ioulios tō Paulō

And on another day we put in at a harbor in Sidon, kindly and Julius Paul chrēsamenos epetrepsen pros tous philous poreuthenti epimeleias tychein. having treated permitted him to the friends having gone to obtain care.

4. וַיִּצְאֵנוּ מִן-שָׁם וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז

4. wanele`k misham wana`abor bis`biboth Qiph`ros ki haruchoth hayu l`neg`denu.

Acts27:4 From there we put out to sea and sailed under the shelter of Qiphros because the winds were against us.

<4> κάκειθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους,

4 kakeithen anachthentes hypepleusamen tēn Kypron

And from there having out to sea we sailed to one side of Cyrus dia to tous anemous einai enantious, because the winds to be contrary,

5. וַיִּצְאֵנוּ מִן-שָׁם וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז
 וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז וַיִּשְׁבְּרֵם אֶת-יְהוֹאָחָז

הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם
 אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם אֶת-הַיָּם

5. wana`abor `eth-hayam `asher liph`ney Qiliq`ya` uPham`pul`ya` wanabo` `el-Myra` `asher b`Luq`ya`.

Acts27:5 When we had sailed through the sea that was along the coast of Qiliqya and Phampulya, we landed at Myra that was in Luqya.

<5> τὸ τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

5 to te pelagos to kata tēn Kilikian kai Pamphylian diapleusantes

and the open sea along the coast of Cilicia and Pamphylia having sailed through, katēlthomen eis Myra tēs Lykias. we came down to Myra of Lycia.

6 כַּכְּעִי עִירֹן הוּ הֶקֶטֹנְטָרְחֵס פְּלוֹיוֹן אֶלֶקְסַנְדְּרִינוֹן פְּלֵוֹן
:אֶיִטָּלְיָא

וַיִּמְצָא שָׁם שֵׁר הַמָּאָה אֲנִיָּה אֶלְכְּסַנְדְּרִית בָּאָה לְאִיטָּלְיָא
וַיַּעֲבִירֵנוּ אֶל־תּוֹכָהּ:

6. wayim'tsa'-sham sar hame'ah 'aniah 'Alek'san'd'rith ba'ah l'lital'ya'
waya`abirenu 'el-tokah.

Acts27:6 And there the chief centurion found an Aleksandrith ship sailing for Italya,
and he put us on board.

<6> κάκει εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον πλέον
εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

6 kakei heurōn ho hekatontarchēs ploion Alexandrinon
And there having found the centurion an Alexandrian ship
pleon eis tēn Italian enebibasen hēmas eis auto.
sailing to Italy, he put on board us in it.

7 זְוִהָאֲנִיָּה הַלְכָה בְּכַבְדוֹת יָמִים רַבִּים וְאַחֲרֵי אֲשֶׁר יִגְעֲנוּ
וּבְאֵנוּ אֶל־מוֹל קְנִידוֹס לֹא הִנִּיחֵנוּ הָרוּחַ לְהִתֵּר
אֶל־הַיַּבְשָׁה וַנַּעֲבֹר מִצַּד קְרִיטִי עַל־פְּנֵי הַר סַלְמוֹנִי:

7. w'ha'aniah hal'kah bik'beduth yamim rabbim w'acharey 'asher yaga`nu
uba'nu 'el-mul Q'nidos lo' hinichanu haruach lach'tor 'el-hayabashah
wana`abor mitsad Q'reyti `al-p'ney har Sal'moni.

Acts27:7 And the ship went heavily many days, and after that we arrived
and came into the surface of Qinidos, the wind was not able to come into the land,
we passed from a critical point of Qreyti, over the surface of the mountain Salmoni;

<7> ἐν ἰκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον,
μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,

7 en hikanais de hēmerais bradyploountes kai molis genomenoi
In many but days sailing slowly and with difficulty having come
kata tēn Knidon, mē proseōntos hēmas tou anemou
along the coast of Cnidus, not permitting to go farther us the wind,
hypepleusamen tēn Krētēn kata Salmōnēn,
we sailed to one side of Crete across from Samone,

8 חַוָּאֲחֲרֵי אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּתִלְאוֹת בָּאֵנוּ לְמָקוֹם אֲחָד קָלִי
לִימָנָס שָׁמוּ וַיְקַרְבָּהּ לוֹ עִיר וּשְׁמָהּ לְסִיָּא:

8. w'acharey 'asher `abar'nu bith'la'oth ba'nu l'maqom 'echad qali limenes sh'mo uq'robah lo `ir wsh'mah Lasia'.

Acts27:8 And after that we had gone thru hardships, we came to one place named Fair Havens, and a city called Lasia was nearby.

<8> μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας ᾧ ἐγγὺς πόλις ἦν Λασαία.

8 molis te paralegomenoi autēn ēlthomen

And with difficulty sailing past it we came

eis topon tina kaloumenon Kalous Limenas hō eggys polis ēn Lasiaia.

to a certain place being called fair havens, near to which was the city Lasea.

שָׁמַר אֶת-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתָנוּ לַעֲשׂוֹת וְלֹא-נִשְׁכַּח אֶת-אֶתְנֵי הַיָּם
כִּי גַם-הַצֹּדִים כָּבָר עָבָר וַיִּזְהַר אֶתְּם פּוֹלוֹס׃

9. way'hi miqets yamim rabbim higi`ah `eth hasakanah l'yor'dey hayam ki gam-hatsom k'bar `abar wayaz'her 'otham Polos.

Acts27:9 And it came to pass that many days later, the time of the danger came to the sea, for even the fast was already over, Polos (Shaul) counseled them,

<9> Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι παρήνει ὁ Παῦλος

9 Hikanou de chronou diagenomenou kai ontos edē episphalous tou ploos

And considerate time having passed and being already unsafe for a voyage

dia to kai tēn nēsteian edē parelēlythenai parēnei ho Paulos

because of also the fast already to have gone by, was recommending Paul

וַיִּזְכֹּר וַיִּזְהַר אֶתְּם אֲנִי כִּי גַם-הַצֹּדִים כָּבָר עָבָר וַיִּזְהַר אֶתְּם פּוֹלוֹס׃

וַיִּזְכֹּר וַיִּזְהַר אֶתְּם אֲנִי כִּי גַם-הַצֹּדִים כָּבָר עָבָר וַיִּזְהַר אֶתְּם פּוֹלוֹס׃

10. wayo'mer 'aleyhem 'anashim ro'eh 'ani ki halikathenu tih'yeh 'a'k-zadon w'nezeq gadol lo' lamasa' w'la'aniah l'bad ki 'im-gam l'naph'shotheynu.

Acts27:10 saying to them, "Men, I see that the voyage shall be with damage and great loss, not only of the cargo and of the ship, but also of our souls."

<10> λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἕσεσθαι τὸν πλοῦν.

10 legōn autois, Andres, theōrō hoti meta hybreōs

saying to them, Men, I see that with hardship

kai pollēs zēmias ou monon tou phortiou

and much loss, not only of the cargo

kai tou ploiou alla kai tōn psychōn hēmōn mellein esesthai ton ploun.
and the ship, but also our lives are about to be the voyage.

אֶל־בְּרֵי פוֹלוֹס לֹא שָׁמַע׃
וְאֶל־יֹשֵׁר הַמֵּאָה שָׁמַע אֶל־רַב הַחֹבֵל וְאֶל־בַּעַל הָאֲנִיָּה׃
אֶל־בְּרֵי פוֹלוֹס לֹא שָׁמַע׃

11. w'sar hame'ah shama`el-rab hachobel w'el-ba'al ha'aniah
w'el-dib'rey Pholos lo' shama`.

Acts27:11 And the chief centurion hearkened to the multitude of the pilot,
and to the owner of the ship, and to the words of Pholos (Shaul), he did not hear.

<11> ὁ δὲ ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ
καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπίθειτο ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.

11 ho de hekatontarchēs tō kybernētē kai tō nauklērō mallon epeitheto
But the centurion by the pilot and the owner was persuaded rather
ē tois hypo Paulou legomenois.
than the things by Paul being spoken.

יְבֹאֲשֶׁר הַחוֹף לֹא טוֹב לְעַמְדָּ-בוּ בַיָּמֵי הַסֶּתֶר וְיַעֲצוּ
הָרַבִּים לְעֵבֹר מִשָּׁם כִּי אָמְרוּ אֲוִלֵי נוֹכַל הַגִּיעַ לְפִינֵיכֶם
וְיִשְׁבְּנוּ שָׁם בַּיָּמֵי הַסֶּתֶר וְהוּא חוֹף בְּקִרְיָטִי
פּוֹנֶה לְפֶאֱת דָרוֹם מְעַרְבָה וְלְפֶאֱת צָפוֹן מְעַרְבָה׃

12. uba'asher hachoph lo' tob la'amad-bo bimey has'thaw ya'atsu harabbim
la'abor misham ki 'am'ru 'ulay nukal hagi'a l'Pheynikas w'yashab'nu sham
bimey has'thaw w'hu' choph biQ'reyti poneh liph'ath darom ma'arabah
w'liph'ath tsaphon ma'arabah.

Acts27:12 Because of the harbor, it was not suitable to stand at it in the days of the winter,
the many were advised to put off from there, that said if somehow,
they were able to reach to Pheynikas, it was a harbor in Qreyti, facing southwest side
and facing northwest, and spend there in the days of the winter.

<12> ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο
βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιτο καταντήσαντες εἰς Φοῖνικα
παραχειμάσαι λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.

12 aneuthetou de tou limenos hyparchontos pros paracheimasian
But unfavorably situated the port being for spending the winter,
hoi pleiones ethento boulēn anachthēnai ekei then,
the majority made a decision to set sail from there,

ei pōs dynainto katantēsantes eis Phoinika paracheimasai
 if somehow they might be able having arrived in Phoenix to spend the winter in
 limena tēs Krētēs bleponta kata liba kai kata chōron.
 a harbor of Crete facing toward the southwest and toward the northwest.

13
 יג וְרוּחַ נִשְׁבֶּתֶת לְאֵט מִן־הַדָּרוֹם וְהֵם חִשְׁבִּים שֶׁתִּצְלַח עֲצָתָם
 וַיַּעֲלוּ הָעוֹגִין וַיַּעֲבִרוּ לְעִמַּת שְׂפַת אֵי קְרֵיטִי:

13. w'ruach nshebeth l'at min-hadarom w'hem chsh'bim shetits'lach `atsatham
 waya`alu ha`ogin waya`ab'ru l`umath s'phath 'i Q'reyti.

Acts27:13 And a wind slowly blew from the south and they thought that their advice shall succeed, they lifted the anchor and passed to the border close by Qreyti.

<13> Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέσαι, ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

13 Hypopneusantos de notou doxantes tēs protheseōs
 And having blown gently a south wind, having though the purpose
 kekratēkenai, arantes asson parelegonto tēn Krētēn.
 to have attained, having raised anchor they were sailing past close by Crete.

14
 יד וּכְמַעַט אַחַר כֵּן וַתִּפָּגַע בְּאֵי רוּחַ נְחָשׁוֹל
 אֲשֶׁר אֲוֵרִיקְלִידוֹן יִקְרָא לָהּ:

14. w'kim`at `achar ken watiph'ga` ba'i ruach nachashol `asher `aw'riq'lidon Yiqare' lah.

Acts27:14 And almost after that, and a stormy head wind rushed down from it, that it is called Northeaster.

<14> μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός ὁ καλούμενος Εὐρακύλων.

14 met' ou poly de ebalen kat' autēs
 After not much time but rushed down against it
 anemos typhōnikos ho kaloumenos Eurakylōn;
 a hurricane force wind the one being called, the northeastern;

15
 טו וַתִּטְרַף הָאֲנִיָּה וְלֹא־יָכְלָה לְעִמֹּד נֶגְדַּת הָרוּחַ
 וַנִּפְרָף יְדִיגוֹ מִמְּנָה וּנְפָדָה:

15. wat'toraph ha'aniah w'lo'-yak'lah la`amod neged haruach
 wanereph yadeynu mimenah waninadeph.

Acts27:15 and the ship was caught and was not able to stand against the wind,

chaldasantes to skeuos, houtōs epheronto.

having let down the equipment, thus they were being driven along.

יְהוֹנָתָן הַסַּעַר הוֹלֵךְ וְסַעַר עָלֵינוּ
וּמִמָּחֲרַת הַטִּילוּ אֶת-הַמַּשָּׂא אֶל-הַיָּם:

18. way'hi hasa`ar hole'k w'so`er `aleynu
umimacharath hetilu 'eth-hamasa' 'el-hayam.

Acts27:18 And it came to pass that the storm came and it was storming over us,
and on the morrow they threw the goods into the sea.

<18> σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο

18 sphodrōs de cheimazomenōn hēmōn

Violently and being tossed we

tē hexēs ekbolēn epoiounto

on the next day they were throwing the cargo overboard,

יְטוּבוּיָם הַנְּשָׁלִישִׁי הַטִּילוּ בְיַדֵיהֶם אֶת-כָּלֵי הָאֵנָּה אֶל-הַיָּם:

19. ubayom hash'lishi hetilu bideyhem 'eth-k'ley ha'aniah 'el-hayam.

Acts27:19 and on the third day they threw
with their hands the vessels of the ship into the sea.

<19> καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.

19 kai tē tritē autocheires

and on the third day, with their own hands,

tēn skeuēn tou ploiou erripsan.

the equipment of the boat they threw out.

כַּוְיָהִי יָמִים רַבִּים גַּם-הַשָּׁמֶשׁ גַּם-הַכּוֹכָבִים לֹא נִרְאוּ
וְהַסַּעַרָּה חִזְקָה עָלֵינוּ עַד-מְאֹד וַתִּפָּרֵת מִמֶּנּוּ כָּל-תִּקְוָה:

20. way'hi yamim rabbim gam-hashemesh gam-hakokabim lo' nir'u
w'has'`arah chaz'qah `aleynu `ad-m'od watikareth mimenu kal-tiq'wah.

Acts27:20 And it came to pass that there was also many days, even the sun,
and the stars were not seen, and the storm was very strong upon us, all hope fell upon it.

<20> μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ
ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς.

20 mēte de hēliou mēte astrōn epiphainontōn epi pleionas hēmeras,

And neither sun nor stars appearing over many days

cheimōnos te ouk oligou epikeimenou,

and stormy weather not a little assailing us,
 loipon periēreito elpis pasa tou sōzesthai hēmas.
 finally was being abandoned all hope for us to be saved.

שׁוֹרֵט וְעָרְפָּן מְעַלְעֵלִים אֶת פְּנֵי הַיָּם וְעַל הַיָּם
 כָּל הַיָּם מְעַלְעֵלִים אֶת פְּנֵי הַיָּם וְעַל הַיָּם
 כָּל הַיָּם מְעַלְעֵלִים אֶת פְּנֵי הַיָּם וְעַל הַיָּם

כא ופולוס עמד בתוכם אחרי האריכם בצום
 ויאמר אנשים לו שמעתם אלי ולא יצאתם מקריטי
 כי אז לא קרנו הנזק הזה במקריכם:

21. uPholos `amad b'thokam 'acharey ha'arikam batsom
 wayo'mar 'anashim lu sh'ma`tem 'elay w'lo' y'tsa'them miQ'reyti
 ki 'az lo' qaranu hanezeq hazeh b'mer'y'kem.

Acts27:21 And Pholos (Shaul) stood in their midst after the continued fast,
 and said, “Men, if you had heard unto me, and had not come out of Qreyti,
 then this damage shall not have been glorified in their length.”

<21> Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν,
 Ἔδει μὲν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδησαί
 τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.

21 Pollēs te asitias hyparchousēs tote statheis ho Paulos

And after much loss of appetite having, then having stood up Paul
 en mesō autōn eipen, Edei men, ō andres, peitharchēsantas moi
 in the midst of them said, it was necessary, O men, having obeyed me
 mē anagesthai apo tēs Krētēs kerdēsai te tēn hybrin tautēn kai tēn zēmian.
 not to put out to sea from Crete and to spare yourselves this hardship and loss.

וְעַתָּה אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיכֶם חֲזְקוּ וְאַמְצוּ
 כִּי לֹא-תֵאבְד נַפְשׁ מִכֶּם בְּלִתֵּי הָאֲנִיָּה לְבַדָּה:

22. w'`atah 'ani 'omer 'aleykem chiz'qu w'im'tsu
 ki lo'-tho'bad nephesh mikem bil'ti ha'aniah l'badah.

Acts27:22 “And now I say to you, “Strengthen and persevere:
 for you shall not lose a soul of you, neither the ship alone.”

<22> καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν·
 ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου.

22 kai ta nyn parainō hymas euthymein; apobolē

And now I advise you to be courageous loss
 gar psychēs oudemia estai ex hymōn plēn tou ploiou.
 for of life no there shall be of you except the ship.

וְעַתָּה אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיכֶם חֲזְקוּ וְאַמְצוּ 23

יָשָׁר לֹא אֲנֹכִי וְאֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד אֹתוֹ׃
כַּגְּבִיר בְּלִילָה הַזֶּה נִצַּב עָלַי מִלְּאֲךָ הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לוֹ אֲנֹכִי וְאֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד אֹתוֹ׃

**23. ki-balay'lah hazeh nitsab `alay mal'a'k ha'Elohim
'asher-lo 'anoki wa'asher 'ani `obed 'otho.**

Acts27:23 For this night a messenger of the Elohim stood against me,
to whom I was, and to whom I was working on it,

<23> παρέστη γάρ μοι ταύτη τῆ νυκτὶ τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγὼ] ᾧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος

23 parestē gar moi tautē tē nykti tou theou,

For stood by me during this night, of the Elohim

hou eimi [egō] hō kai latreuō, aggelos

of whom I am, whom also I serve, an angel

כַּד וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא פּוֹלוֹס עוֹד עִמּוֹד תַּעֲמֹד לְפָנַי קִיֹּסר
וְעַתָּה הִנֵּה נִתֵּן-לְךָ הָאֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַחֲלָכִים אֲתָךְ בְּאֲנָפָה׃

**24. wayo'mar 'al-tira' Pholos `od `amod ta'amod liph'ney Qeysar
w`atah hinneh nathan-l'ak ha'Elohim 'eth-kal-hahol'kim 'it'ak ba'aniah.**

Acts27:24 saying, “Do not be afraid, Pholos (Shaul), yet, it is necessary to stand
before Qeysar. And now, behold, the Elohim has given you all those who are sailing
with you on the ship.”

<24> λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε, Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι,
καὶ ἰδοὺ κεχάρισται σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλείοντας μετὰ σοῦ.

24 legōn, Mē phobou, Paule, Kaisari se dei parastēnai,

saying, Do not be afraid, Paul, Caesar you it is necessary for to stand before,

kai idou kecharistai soi ho theos pantas tous pleontas meta sou.

and behold has given to you the Elohim all the ones sailing with you.

כַּה עַל-כֵּן אֲנֹשִׁים חֲזָקוּ וְאִמְצוּ כִּי מֵאֲמִין אֲנִי לְאֱלֹהִים
כִּי-כֵן יִהְיֶה כַּאֲשֶׁר נֹאמַר אֵלָי׃

**25. `al-ken 'anashim chiz'qu w'im'tsu ki ma'amin 'ani l'Elohim
ki-ken yih'yeh ka'asher ne'emar 'elay.**

Acts27:25 “Therefore, strengthen and adopt it,
for I believe in the Elohim that it shall be so as it was spoken to me.”

<25> διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες·

πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον λελάληται μοι.

25 dio euthymeite, andres; pisteuō gar tō theō

Therefore be cheerful, men, for I believe the Elohim

hoti houtōs estai kath' hon tropon lelalētai moi.

that it shall be so in every way in which it has been spoken to me.

כּוּ אַךְ הַשְׂלִיךְ גַּשְׂלִיךְ אֶל-אֶחָד הָאִיִּים: 26
:מַעַל-לָכֵן אֶחָד-לְכָל מַעַל מַעַל מַעַל 26

26. 'a'k hash'le'k nush'la'k 'el-'achad ha'iim.

Acts27:26 "However, run aground into a certain island."

<26> εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

26 eis nēson de tina dei hēmas ekpesein.

Onto island but a certain it is necessary for us to run aground.

כּוּ וַיְהִי כְּבוֹא לַיִל אֲרָבָעָה עָשָׂר לְטִטּוּלְנוֹ בַיָּם אֲדֵרְיָה
כְּחֻצוֹת הַלַּיְלָה וַיַּחְשְׁבוּ הַמַּלְחִים כִּי-קָרְבָה לָהֶם יַבְשֶׁת:
27 מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל 27
:מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל 27

27. way'hi k'bo' leyl 'ar'ba`ah `asar l'til'tulenu b'yam 'Ad'riah kachatsoth halay'lah wayach'sh'bu hamalachim ki-qar'bah lahem yabasheth.

Acts27:27 And it came to pass when the fourteenth night came, as we were driven up and down in the Adriatic Sea, about midnight the sailors would think that they were approaching some land.

<27> Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νυξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.

27 Hōs de tessareskaidekatē nyx egeneto diapheromenōn hēmōn

Now when the fourteenth night came while we being driven about en tō Adria, kata meson tēs nyktos in the Adriatic sea, toward the middle of the night, hypenoon hoi nautai prosagein tina autois chōran. were supposing the sailors to be approaching some to them land.

כּח וַיֹּרִידוּ אֶת-הָאָנָךְ וַיִּמְצְאוּ עֹמֵק הַיָּם עֶשְׂרִים קוֹמָה וַיַּעֲבְרוּ
מֵעַט וַיֹּרִידוּ אֶת-הָאָנָךְ שְׁנֵי עֹמֵת וַיִּמְצְאוּ קוֹמוֹת חֲמִשׁ עָשָׂר:
28 מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל 28
:מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל מַעַל 28

28. wayoridu 'eth-ha'ana'k wayim'ts'u `omeq hayam `es'rim qomah waya`ab'ru m'at wayoridu 'eth-ha'ana'k shenith wayim'ts'u qomoth chamesh `es'reh.

Acts27:28 And they took the soundings, and found the valley of the sea twenty fathoms. And they passed a little, they took another sounding, and found to be fifteen fathoms.

<28> καὶ βολίσαντες εὗρον ὄργυιᾶς εἴκοσι, βραχὺ δὲ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὄργυιᾶς δεκαπέντε.

28 kai bolisantes heuron orguias eikosi, brachy

And having taken soundings they found twenty fathoms, and a little farther

de diastēsantes kai palin bolisantes heuron orguias dekapente;
having sailed and again having taken soundings they found fifteen fathoms.

כַּטּ וַיִּירָאוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בְּשֵׁנֵי הַסִּלְעִים וַיִּשְׁלִיכוּ מֵעַל־אַחֲרָי
הָאֲנִיָּה אַרְבַּעַה עוֹגִינִים אֶל־הַיָּם וַיִּכְסְפוּ לְאֹר הַיּוֹם:

29. wayir'u pen-yiph'g`u b'shiney has'la'im wayash'liku me'al-'achorey ha'aniah
'ar'ba`ah `oginim `el-hayam wayik's'phu l'or hayom.

Acts27:29 Fearing lest we should run around on the two rocks, and cast over the back
of the ship four anchors to the sea, and sprinkled them for the daylight.

<29> φοβούμενοι τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν,
ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ἤρχοντο ἡμέραν γενέσθαι.

29 phoboumenoi te mē pou kata tracheis topous ekpesōmen,

And fearing lest somehow against the rough places we might run aground,

ek prymnēs hripsantes agkyras tessaras ēuchonto hēmeran genesthai.

off the stern having thrown four anchors, they were praying for it to become day.

לְוַהֲמִלְחִים בְּקִשׁוֹ לְבָרֶחַ מִן־הָאֲנִיָּה
וַיּוֹרִידוּ אֶת־הָעֲבָרָה אֶל־הַיָּם בְּאֲמָרָם
כִּי יֵשׁ אֶת־נַפְשָׁם לְשַׁלַּח עוֹגִינִים גַּם־מִרְאֵשׁ הָאֲנִיָּה:

30. w'hamalachim biq'shu lib'roach min-ha'aniah

wayoridu `eth-ha`abarah `el-hayam b'am'ram ki yesh `eth-naph'sham
l'shaleach `oginim gam-mero'sh ha'aniah.

Acts27:30 And when the sailors were trying to escape from the ship
and brought down the boat into the sea, saying that they had their lives
to send out the anchors also from the head of the ship.

<30> τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην
εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,

30 tōn de nautōn zētountōn phygein ek tou ploiou kai chalasantōn tēn skaphēn

Now the sailors seeking to flee from the ship and having let down the lifeboat

eis tēn thalassan prophasei hōs ek prōrēs agkyras mellontōn ekteinein,

into the sea pretending as though from the bow anchors intending to cast out,

לֹא וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס אֶל־שָׂר הַמֵּאָה וְאֶל־אֲנָשֵׁי הַצֵּבָא לֵאמֹר
אִם־הֵם לֹא־יַעֲמְדוּ עִתָּנוּ בְּאֲנִיָּה לֹא תוּכְלוּ אִתָּם לְהִנָּצֵל:

31. wayo'mer Polos 'el-sar hame'ah w'el-'an'shey hatsaba' le'mor 'im-hem lo'-ya'am'du `itanu ba'aniah lo' thuk'lu 'atem l'hinatsel.

Acts27:31 Polos (Shaul) said to the chief centurion and to the military men, saying, "If they do not remain with us on the ship, you shall not be able to be saved."

<31> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις,
Ἐὰν μὴ οὗτοι μέινωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.

31 eipen ho Paulos tō hekatontarchē kai tois stratiōtais,
said Paul to the centurion and to the soldiers,

Ean mē houtoi meinōsin en tō ploiō, hymeis sōthēnai ou dynasthe.
unless these remain in the boat, you to be saved are not able.

:לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים
:לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים 32

32. way'qats'tsu 'an'shey hatsaba' 'eth-chab'ley ha`abarah wayit'nuah lin'pol.

Acts27:32 Then the military men cut off the ropes of the boat and let it fall off.

<32> τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης
καὶ εἶασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.

32 tote apekopsan hoi stratiōtai ta schoinia tēs skaphēs kai eiasan autēn ekpesein.
Then cut off the soldiers the ropes of the lifeboat and let it fall away.

לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים
:לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים 33
לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים
הַיּוֹם יוֹם אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים
לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים

33. w'haboqer terem ye'or way'baqesh Polos mikulam lit'am-lechem le'mor hayom yom 'ar'ba`ah `asar 'asher chikithem batsom w'lo' t'am'tem lachem.

Acts27:33 The morning was not yet clear, Polos (Shaul) was encouraging them all to take some bread, saying, "Today is the fourteenth day which you have continued with fasting, and you have not taken bread."

<33> Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ
Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον
ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε μηθὲν προσλαβόμενοι.

33 Achri de hou hēmera ēmellen ginesthai, parekalei ho Paulos hapantas
Now until day was about to come, was encouraging Paul everyone
metalabein trophēs legōn, Tessareskaidekatēn sēmeron hēmeran
to take food saying, Today is the fourteenth day
prosdokōntes asittoi diateleite mēthen proslabomenoi.
waiting without eating you are continuing, having taken nothing.

לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים
:לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים 34
לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים
לְיָמֵי אֲנִי אֶתְחַבְּלֵי הַיָּמִים וְיִתְּנוּהָ לְנַפְוֹלִים

כִּי אִישׁ מֵכֶם לֹא-יִפֹּל מִשֵּׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה:

**34. `al-ken qore' `ani `eth'kem lit`om lechem ki hu' lith'shu`ath'kem
ki `ish mikem lo'-yipol misa`arath ro'sho `ar'tsah.**

Acts27:34 “Therefore I encourage you to take some food, for this is for your preservation, since not a hair shall fall from the head of any of you to the ground.”

<34> διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει, οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολείται.

34 dio parakalō hymas metalabein trophēs;

Therefore, I encourage you to take food;

touto gar pros tēs hymeteras sōtērias hyparchei,

this then for your deliverance is,

oudenos gar hymōn thrix apo tēs kephalēs apoleitai.

for of no one of you a hair from the head shall be lost.

שְׁמַעְתֶּם אֶת-דְּבַר יְהוָה וְהוּא לִקְחַת אֶת-הַלֶּחֶם
וַיִּזְדָּק לְאֵלֵיהֶם לְפָנָי כֹּלָם וַיִּבְצַע וַיִּחַל לְאָכְלוֹ:

לֵה הוּא דְבַר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהוּא לִקְחַת אֶת-הַלֶּחֶם
וַיִּזְדָּק לְאֵלֵיהֶם לְפָנָי כֹּלָם וַיִּבְצַע וַיִּחַל לְאָכְלוֹ:

**35. hu' diber `eth-had'barim ha'eleh w'hu' laqach `eth-halechem
wayodeh l'Elohim liph'ney kulam wayib'tsa` wayachel le'ekol.**

Acts27:35 He said these words and he took the bread,
and thanked Elohim before of all of them, and he broke it and began to eat.

<35> εἶπας δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων
καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.

35 eipas de tauta kai labōn arton

And having said these things, and having taken bread,

eucharistēsen tō theō enōpion pantōn kai klasas ērxato esthiein.

he gave thanks to the Elohim before all and having broken it he began to eat.

וַיִּזְדָּק לְאֵלֵיהֶם לְפָנָי כֹּלָם וַיִּבְצַע וַיִּחַל לְאָכְלוֹ:

וַיִּזְדָּק לְאֵלֵיהֶם לְפָנָי כֹּלָם וַיִּבְצַע וַיִּחַל לְאָכְלוֹ:

36. waye'emats leb kulam wayit`amu-'okel gam-hemah.

Acts27:36 And all of them were encouraged in the heart and they also took food.

<36> εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.

36 euthymoi de genomenoi pantes kai autoi proselabonto trophēs.

Encouraged and having become everyone they also took food.

לְאֵלֵיהֶם לְפָנָי כֹּלָם וַיִּבְצַע וַיִּחַל לְאָכְלוֹ:

לְאֵלֵיהֶם לְפָנָי כֹּלָם וַיִּבְצַע וַיִּחַל לְאָכְלוֹ:

37. wa'anach'nu kal-nepshesh `asher ba'aniah ma'thayim w'shib'im washesh.

Acts27:37 All of men were in the ship were two hundred and seventy-six souls.

<37> ἤμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ διακόσiai ἑβδομήκοντα ἕξ.

37 ēmetha de hai pasai psychai en tō ploiō diakosiai hebdomēkonta hex.

Now were all the souls in the ship two hundred and seventy-six.

אָפּטאַן-לוי פֿאַרפֿאַר אָפּטאַן פֿאַרפֿאַר 38
:פֿאַרפֿאַר אָפּטאַן-פֿאַר פֿאַרפֿאַר
לח ויִאָכְלוּ לְשַׁבְּעָה וַיִּקְלוּ מֵעַל-הָאֲנָהּ
וַיִּטְּלוּ אֶת-הַצֵּדָה אֶל-הַיָּם:

38. wayo'k'lu l'sab`ah wayaqelu me`al-ha'aniah wayatilu `eth-hatsedah `el-hayam.

Acts27:38 And they ate for satiation,
they wailed off the ship by throwing out the wheat into the sea.

<38> κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.

38 koresthentes de trophēs ekouphizon to ploion
And having eaten enough food, they were lightening the ship
ekballomenoi ton siton eis tēn thalassan.
by throwing overboard the wheat into the sea.

הַבֹּקֶר אֲזַיֵּן וְהָיָה אֲדָמָה וְהָיָה אֲדָמָה 39
:פֿאַרפֿאַר-פֿאַר אָפּטאַן-פֿאַר פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר
לֹט הַבֹּקֶר אֲזַיֵּן וְהָיָה אֲדָמָה וְהָיָה אֲדָמָה
הָיָה וְחֹף לוֹ וַיִּנְצֵפוּ לְנַהֵג אֵלָיו אֶת-הָאֲנָהּ אִם-יִוָּכְלוּ:

39. haboqer `or w`hem lo` hikiru `eth-ha`arets `abal ra`u k`miph`rats hayam
w`choph lo wayiua`atsu l`naheg `elayu `eth-ha`aniah `im-yukalu.

Acts27:39 The morning became light, and they did not recognize the land,
but they saw it as the seashore of the sea, and the shore of it and he advised him
to drive the ship to him if they could.

<39> Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δὲ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.

39 Hote de hēmera egeneto, tēn gēn ouk epeginōskon, kolpon
And when it became day, the land they were not recognizing bay
de tina katenoun echonta aigialon eis hon ebouleuonto
but a certain they were noticing having a shore onto which they were desiring
ei dynainto exōsai to ploion.
if they might be able to run aground the ship.

פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר-פֿאַר פֿאַרפֿאַר 40
פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר-פֿאַר פֿאַרפֿאַר
:פֿאַרפֿאַר-פֿאַר פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר פֿאַרפֿאַר
מִוִּיגְדָעוּ אֶת-הָעוֹגִינִים וַיַּעֲזְבוּם לַיָּם
וַיִּתְּרוּ גַם-אֶת-מִיתְרֵי הַמִּנְהִיג וַיִּפְרְשׁוּ מִפְּרֶשׁ

הַתִּירָן אֶל-פְּנֵי הַרוּחַ וַיִּבְקְשׁוּ לָבֹא אֶל-הַחֹף:

40. way'gad'u 'eth-ha`oginim waya`az'bum layam
wayatiru gam-'eth-meyth'rey haman'hig wayiph'r'so miph'ras hatoren
'el-p'ney haruach way'baq'shu labo' 'el-hachoph.

Acts27:40 And having cast off the anchors, they left them in the sea and also they loosened the ropes of the rudders. And the sail of the horn spread out to the appearance of the wind, they sought to come to the shore.

<40> καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῆ πνεούση κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

40 kai tas agkyras perielontes eion eis ten thalassan,
And the anchors having cast off they were leaving in the sea,
hama anentes tas zeuktērias tōn pēdaliōn
at the same time having loosened the ropes of the rudders
kai eparantes ton artemōna tē pneousē kateichon eis ton aigialon.
and having raised the sail to the breeze, they were steering toward the shore.

אֶל-פְּנֵי הַרוּחַ וַיִּבְקְשׁוּ לָבֹא אֶל-הַחֹף 41
וַיִּפְּצוּ אֶת-הַמִּשְׁנֵי הַיָּם אֲשֶׁר הָיוּ בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר הָיוּ בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר הָיוּ בְּמִקְוֵם

וַתֵּעַמַּד רֵאשִׁיתָ לֹא יָנוּעַ וַאֲחֹרֶיהָ נִשְׁבְּרוּ מִנְשֵׂאוֹן הַגִּלִּים:

41. wayiph'g'u b'maqom 'asher hayam mish'ney `abarayu watid'baq-bo ha'aniah
wata`amod ro'shah lo' yino`a wa'achoreyah nish'b'ru mish'on hagalim.

Acts27:41 And falling into a place where the sea was on two channels, the ship stuck to it, and stood its head and not moving, but the stern was broken by the force of the waves.

<41> περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν καὶ ἡ μὲν πρῶρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].

41 peripesontes de eis topon dithalasson epekeilan ten naun
But having fallen into a place between two seas, they ran aground the ship
kai hē men prōra ereisasa emeinen asaleutos,
and while the bow having stuck remained immovable,
hē de prymna elueto hypo tēs bias [tōn kymatōn].
the stern was being destroyed by the force of the waves.

מִבְּיַד הַצִּבָּא לְהַמִּית אֶת-הָאֲסִירִים 42
כִּי-יִשְׁחָה אִישׁ מֵהֶם וְנִמְלָט:

מִבְּיַד הַצִּבָּא לְהַמִּית אֶת-הָאֲסִירִים
כִּי-יִשְׁחָה אִישׁ מֵהֶם וְנִמְלָט:

42. wat'hi `atsath 'an'shey hatsaba' l'hamith 'eth-ha'asirim
pen-yis'cheh 'ish mehem w'nim'lat.

Acts27:42 There was the plan of the military men to kill the prisoners, lest any of them should swim away and escape.

<42> τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.

42 tōn de stratiōtōn boulē egeneto hina tous desmōtas apokteinōsin,
Of the now soldiers the plan was that the prisoners they should kill,
mē tis ekkolymbēsas diaphygē;
lest anyone having swum away should escape.

מג וְשָׂר הַמַּאָה חָפֵץ לְהַצִּיל אֶת-פּוֹלוֹס וְיִנָּא אֶת-עֲצָתוֹ
וַיֹּאמֶר הַיָּדַע לְשָׁחוֹת יָהָד וְיַעֲבֹר לִיבְשָׁה בְּרֵאשִׁינָה
וְהַנְּשָׂאֲרִים אֶלָּה עַל-קַרְשִׁים וְאֶלָּה עַל-שִׁבְרֵי הָאֲנִיָּה:

43. w'sar hame'ah chaphets l'hatsil 'eth-Polos wayane' 'eth-`atsatham
wayo'mar hayode`a lis'choth yered w'ya`abor layabashah bari'shonah
w'hanish'arim 'eleh `al-q'rashim w'eleh `al-shib'rey ha'aniah.

Acts27:43 But the chief centurion wanted to save Polos (Shaul),
and he kept their advice, and commanded that the knowledge of the swim went down,
and passed over to the land at the beginning, and those that remained were on the boards,
and these were on the fragments of the ship.

<43> ὁ δὲ ἑκατοντάρχης βουλόμενος διασῶσαι τὸν
Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε
τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι

43 ho de hekatontarchēs boulomenos diasōsai ton Paulon ekōlysen autous tou boulēmatos,
But the centurion desiring to save Paul, kept them from carrying out the plan,
ekeleusen te tous dynamenous kolymban aporipsantas
and he ordered the ones being able to swim having thrown themselves overboard
prōtous epi tēn gēn exienai
first, upon the land to go out

מִדּוּ וַיְהִי-כֵן וַיִּמְלְטוּ כֻלָּם אֶל-הַיָּבֵשָׁה: 44
אֶל-הַיָּבֵשָׁה וְיִנָּא אֶת-עֲצָתוֹ

44. way'hi-ben wayimal'tu kulam 'el-hayabashah.

Acts27:44 And so it came to be that all of them were brought safely to the land.

<44> καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου.
καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

44 kai tous loipous hous men epi sanisin, hous de epi tinōn tōn apo tou ploiou.
and the rest, some on boards, others on some of the things from the ship,
kai houtōs egeneto pantas diasōthēnai epi tēn gēn.
and so it came about everyone to be brought safely onto the land.